Computational Approaches to Linguistic Code Switching (CALCS 2025)

Albuquerque, New Mexico, USA
3 May 2025

ISBN: 979-8-3313-1913-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2025) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2026)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

EuskañolDS: A Naturally Sourced Corpus for Basque-Spanish Code-Switching
Maite Heredia, Jeremy Barnes and Aitor Soroa 1

The Impact of Code-switched Synthetic Data Quality is Task Dependent: Insights from MT and ASR
Injy Hamed, Thang Vu and Nizar Habash 6

Beyond Monolingual Limits: Fine-Tuning Monolingual ASR for Yoruba-English Code-Switching
Oreoluwa Boluwatife Babatunde, Victor Tolulope Olufemi, Emmanuel Bolarinwa, Kausar Yetunde Moshood and Chris Chinenye Emezue 18

Where and How Do Languages Mix? A Study of Spanish-Guaraní Code-Switching in Paraguay
Olga Kellert and Nemika Tyagi 26

Tongue-Tied: Breaking LLMs Safety Through New Language Learning
Bibek Upadhayay and Vahid Behzadan 32

LexiLogic@CALCS 2025: Predicting Preferences in Generated Code-Switched Text
Pranav Gupta, Souvik Bhattacharyya, Niranjan Kumar M and Billodal Roy 48